

## 4. Bibliographie

### 4.1 Wörterbücher

#### 4.1.1 Printwörterbücher

- Bosque, Ignacio (dir.) (2004): REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid: SM.
- Bosque, Ignacio (dir.) (2006): Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo. Madrid: SM.
- Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Alemán-Español. Español-Alemán. Ismaning 2007. (= Print 1)
- Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán. Alemán-Español. Berlin (u.a.) 2005. (Print 2)
- Quasthoff, Uwe (2011): Wörterbuch der Kollokationen im Deutschen. Berlin (u.a.): de Gruyter.

#### 4.1.2 Online-Wörterbücher

- Diccionario de Colocaciones del Español (DICE)  
<http://www.dicesp.com>
- Digitales Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (DWDS)  
<http://www.dwds.de/woerterbuch/>
- dix (=Online 2)  
<http://dix.osola.com>
- LEO (=Online 1)  
<http://dict.leo.org>
- PONS-Wörterbücher (=Online 3)  
<http://www.pons.de/home/specials/ponsonline/>

## 4.2 Korpora

- CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) Real Academia Española  
<http://corpus.rae.es/creanet.html>
- DWDS Korpus  
<http://www.dwds-corpus.de>
- IDS-Korpus  
<http://www.ids-mannheim.de/cosmas2-web>
- Wortschatz Universität Leipzig  
<http://wortschatz.uni-leipzig.de/>

## 4.3 Sekundärliteratur

- Almela, Moisés (2011): The Case for Verb-Adjective Collocations: Corpus-based Analysis and Lexicological Treatment. In *Revista de Lingüística y Lengua Aplicadas*, 6: 39-51.
- Alonso Ramos, Margarita (2010): No importa si la llamas o no *colocación*, descríbela. In: Mellado, Carmen/Buján, Patricia/Herrero, Claudia/Iglesias, Nely/Mansilla, Ana

- (Eds.): La fraseografía del siglo XXI. Nuevas propuestas para el español y el alemán. Berlin: Frank&Timme.
- Bergenholtz, Henning (2008): Von Wortverbindungen, die sie Kollokationen nennen. In: *Lexicographica* 24: 9-20
- Bosque, I. (2001): Sobre el concepto de ‚colocación‘ y sus límites. In: *Lingüística Española Actual*, 23-1: 9-40.
- Burger, Harald/Buhofer, Annelies/Sialm, Ambros (1982): *Handbuch der Phraseologie*. Berlin (u.a.): Walter de Gruyter.
- Burger, Harald (1998): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Busse, Dietrich (2002): Wortkombinationen. In Kruse, Alan D. (u.a.): *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern*. Berlin (u.a.): de Gruyter.
- Corpas Pastor, Gloria (2001): Apuntes para el estudio de la colocación. In: *Lingüística Española Actual*, 23-1: 41-56.
- Cruse, D.A. (et al.) (Hrsg.): *Lexikologie: ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschatzen = Lexicology : an international handbook on the nature and structure of words and vocabularies*. Berlin (etc.): Walter de Gruyter, 2002.
- Đurčo, Peter (Hrsg.) (2010): *Feste Wortverbindungen und Lexikographie. Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung*. Berlin/New York: De Gruyter.
- Feilke, Helmuth (2004): „Kontext – Zeichen – Kompetenz. Wortverbindungen unter sprachtheoretischem Aspekt“. In: Steyer (ed.): 41-64.
- Fleischer, Wolfgang (1982): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.
- Forkl, Yves (2010): *Zur digitalen Zukunft der Kollokationslexikographie. Perspektiven der Präsentation von Wissen über usuelle französische und deutsche Wortverbindungen in gedruckten und elektronischen Wörterbüchern*.  
<http://www.opus.ub.uni-erlangen.de/opus/volltexte/2010/2169/pdf/YvesForklDissertation.pdf> (Zugriff 15-09-11)
- Heid, Ulrich/Spohr, Dennis/Ritz, Julia/Schunk, Christiane: *Struktur und Interoperabilität lexikalischer Ressourcen am Beispiel eines elektronischen Kollokationswörterbuchs*.  
[http://www.sc.cit-ec.uni-bielefeld.de/sites/www.sc.cit-ec.uni-bielefeld.de/files/gldv07\\_heidetal\\_draft.pdf](http://www.sc.cit-ec.uni-bielefeld.de/sites/www.sc.cit-ec.uni-bielefeld.de/files/gldv07_heidetal_draft.pdf) (Zugriff 22.11.11)
- Hanks, Patrick/Urbach, Anne/Gehweiler, Elke (2011): German Light Verb Constructions in Corpora and in Dictionaries. In: *International Journal of Lexicography*, Vol. 4: 439-457.
- Hausmann, Franz Josef (1984): Wortschatzlernen ist Kollokationslernen. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 31: 395-406.
- Hausmann, Franz Josef (2004): „Was sind eigentlich Kollokationen?“ In: Steyer (ed.): 309-334.
- Heine, Antje (2005): Funktionsverbgefüge im Lernerwörterbuch. Ein Vergleich von "Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache"(2003) und "De Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache " (2000). In: Barz, Irmhild; Bergenholtz, Henning; Korhonen, Jarmo (Hg.): *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch*. Frankfurt am Main: P. Lang, S. 345–356.
- Heine, Antje (2006): *Funktionsverbgefüge in System, Text und korpusbasierter (Lerner-) Lexikographie*. Frankfurt am Main : Lang, 2006.

- Helbig, Gerhard (1979): Probleme bei der Beschreibung von Funktionsverbgefügen. In: Deutsch als Fremdsprache 16: 273-286.
- Herrero Ingelmo, José L.: ¿Puede un sustantivo predicar? (De los sustantivos que se pueden conjugar). <http://web.usal.es/~joluin/investigacion/sustantivospredicati.pdf> (03-11.2011)
- Hollós, Zita (2010): "Auf dem schmalen Grad zwischen Kollokationen und festen Wortverbindungen". In: Ďurčo, Peter (ed.): 85-96.
- Hümmer, Christiane/Stathi, Katerina (2006): "Polysemy and Vagueness in Idioms. A Corpus-based Analysis of Meaning". *International Journal of Lexicology* 19/4: 361-377.
- Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Piñel, Rosa (Hg.) (2010): Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr.
- Köster, Lutz; Neubauer, Fritz (2002): Kollokationen und Kompetenzbeispiele im De Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. In: Wiegand, Herbert Ernst (Hg.): Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen II. Untersuchungen anhand des "de Gruyter Wörterbuchs Deutsch als Fremdsprache". Tübingen: Niemeyer, S. 283–310.
- Lehr, Andrea (1998): Kollokationen in Langenscheidts Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache. In: Wiegand, Herbert Ernst (Hg.): Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen I. Untersuchungen anhand von "Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache". Tübingen: Niemeyer (Lexicographica Series maior, 86), S. 256–281.
- Markus, Tuulikki/Korhonen, Jarmo (2005): Kollokationen in der deutschen Lernetlexikographie und in deutsch-finnischen Wörterbüchern. In: Barz (u.a.) (Hrsg.): 327-343.
- Mellado Blanco, Carmen (Hrsg.). 2009. *Theorie und Praxis der idiomatischen Wörterbücher*. (LEXICOGRAFICA. Series Maior) Niemeyer: Tübingen.
- Mellado Blanco, Carmen (2010): Die phraseologische Äquivalenz auf der System- und Textebene (am Beispiel des sprachenpaares Deutsch-Spanisch). In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Piñel, Rosa (Hg.): 277-284.
- Mellado, Carmen/Buján, Patricia/Herrero, Claudia/Iglesias, Nely/Mansilla, Ana (Eds.): *La fraseografía del siglo XXI. Nuevas propuestas para el español y el alemán*. Berlin: Frank&Timme.
- Möhring, Jupp (2011): Kollokationen im Lernerwörterbuch – Anspruch und Wirklichkeit. In: *Linguistik online* 47, 3/11: 33-53.
- Penadés Martínez, Inmaculada (2001): ¿Colocaciones o locuciones verbales? In: *Lingüística Española Actual*, 23-1: 57-88.
- Reder, Anna (2006): Kollokationsforschung und Kollokationsdidaktik. In: *Linguistik online* 28, 3. [http://www.linguistik-online.de/28\\_06/reder.pdf](http://www.linguistik-online.de/28_06/reder.pdf)
- Reder, Anna (2011): Kommen Kollokationen in Mode? Kollokationskonzepte und ihre mögliche Umsetzung in der Didaktik. In: *Linguistik online*, 37, 3/11. [http://www.linguistik-online.de/47\\_11/reder.pdf](http://www.linguistik-online.de/47_11/reder.pdf) (letzter Zugriff 03-11-11)
- Steyer, Kathrin (2004): "Kookkurrenz, Korpusmethodik, linguistisches Modell, lexikografische Perspektiven". In: Steyer, K. (ed.): 87-116.
- Steyer, Kathrin (ed.) (2004): *Wortverbindungen - mehr oder weniger fest*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Steyer, Kathrin (2009): Zwischen theoretischer Modellierung und praxisnaher Anwendung. Zur korpusgesteuerten Beschreibung usueller Wortverbindungen. In Mellado (Hg.) (2009): 119-145)

- Storrer, Angelika: Corpus-based investigations on German support verb constructions. [http://www.studiger.tu-dortmund.de/images/Storrer\\_2007\\_Corpus-based\\_investigations\\_on\\_german\\_support-verb\\_constructions.pdf](http://www.studiger.tu-dortmund.de/images/Storrer_2007_Corpus-based_investigations_on_german_support-verb_constructions.pdf) to appear in Fellbaum, Ch. (Hrsg) Collocations and Idioms: Linguistic, lexicographic, and computational effects. London: Continuum Press.
- Thun, Harald (1978): *Probleme der Phraseologie. Untersuchungen zur wiederholten Rede mit Beispielen aus dem Französischen, Italienischen, Spanischen und Rumänischen*. Tübingen: Niemeyer.
- van Pottelberge, Jeroen (2001): *Verbonominale Konstruktionen, Funktionsverbgefüge: Vom Sinn und Unsinn eines Untersuchungsgegenstandes*. Heidelberg
- Wiegand, Herbert Ernst (Hg.) (2002): *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen II. Untersuchungen anhand des »de Gruyter Wörterbuchs Deutsch als Fremdsprache«*. (Lexicographica Series Maior 110). Tübingen: Niemeyer.
- Wiegand, Herbert Ernst (2010): "Makro- und mikrostrukturelle Präsentationsprobleme bei Phrasemen in allgemeinen einsprachigen Wörterbüchern". In: Āurčo, Peter (ed.): 161-180.